

А.К. Коробицына

ИБ РАН

Борьба за власть первого императора Восточной Хань Гуан-у-ди в 23–29 гг. н.э.

Начальный период существования империи Восточной (Поздней) Хань характеризуется борьбой за достижение и удержание высшей власти первым императором Гуан-у-ди (25–57 гг.). Борьба за престол, за удержание и укрепление власти заняла период с 23 по 29 гг. н.э., она была сложной и продолжительной. Ниже мы попытались дать более подробное описание событий 26 г. и самого начала 27 г. – первых лет полноправного правления первого императора Восточной Хань.

Отметим, что история империи Восточной Хань, в отличие от более ранней Западной Хань, в европейской и российской историографии изучена недостаточно. Единственной монографией на русском языке, посвящённой государству Восточной Хань, является монография В.В. Малявина «Империя учёных». Политической истории в ней посвящена только часть второй главы, а наиболее подробно в ней описан управленческий аппарат империи [3]. Социальная сфера жизни китайского общества того времени сравнительно подробно описана в коллективной монографии М.В. Крюкова, Л.С. Переломова, М.В. Софронова, Н.И. Чебоксарова «Древние китайцы в эпоху централизованных империй» [2]. До сих пор одной из самых информативных работ по данной теме является раздел о Восточной Хань в коллективной монографии, написанный Г. Биленстайном [4]. Основным же источником по истории этого периода в истории Китая является *Хоу Хань шу* («История Поздней [империи] Хань»), третья из двадцати четырёх официальных нормативных историй (*чжэн ши*), которая была составлена Фань Е в V в. н.э. с привлечением большого числа более ранних произведений.

Первая глава *Хоу Хань шу* включает в себя недатированную преамбулу и запись событий по годам, всего в этой главе описаны события семи лет: с 23 г. н.э. по 29 г. н.э. С точки зрения структуры текст может быть разделён на две большие части: с 23 г. до шестого месяца 25 г. включительно он представляет собой летописно-художественное описание, а после седьмого месяца 25 г. происходит изменение характера сообщений и текст приобретает характер официальной хроники.

В своеобразной преамбуле к первой главе *Хоу Хань шу* приведены некоторые сведения о будущем императоре Гуан-у-ди (Лю Сю) и сообщается о его жизни до 23 г. н.э. Указывается, что он является потомком Цзин-ди (156–141 гг. до н.э.), выдающегося императора государства Западной Хань, но с каждым поколением знатность предков Гуан-у-ди уменьшалась: если его прапрапрадед был императором, то прапрапрадед – *ваном*, прапрадед – *хоу*, прадед – губернатором округа, дед – командующим округом, отец – командующим уездом [1, глава 1А, I, а; здесь и далее латинские цифры обозначают номер раздела, а буквы – параграфа в нём]. По Г. Биленстайну дата рождения Гуан-у – 5 г. до н. э. [4, р. 245].

Описывая внешность будущего императора, автор летописи отмечает его основные физиогномические признаки: у него на лбу был «солнечный рог», то есть костный нарост, что считалось признаком предрасположенности к власти [1, глава 1-А, I, b]. Далее рассказывается, что будущий Гуан-у в девять лет остался сиротой и воспитывался у своего дяди, который приходился его отцу младшим братом. У этого дяди в свою очередь был сын Лю И, прозванный Бошэном [1, глава 1А, I, b]. Согласно *Хоу Хань шу* (гл. 1А), именно Лю И на рубеже 22 и 23 гг. стал инициатором антиванмановского восстания в городе Вань [1, глава 1А, II, а], это он завязывал знакомства [1, глава 1А, I, b], по его инициативе было закуплено оружие и собран отряд воинов [1, глава 1А, I, f].

В период с 23 по 29 гг. н.э. события развивались так:

1. На первом этапе (22? – шестой месяц 23 г.) Гуан-у-ди действовал под началом своего двоюродного брата Лю И. В этот период представители крупной знати округа Наньян, откуда он был родом, собрали способное противостоять армии Ван Мана войско, и, поставив над собой возведённого ими на императорский престол Гэн-ши-ди, захватили этот округ. Конец этого периода был ознаменован первым конфликтом в их стане между Лю И и Гэн-ши-ди. Гуан-у, покинув своего родственника (родного или двоюродного брата), перешёл на сторону нового императора, получив за это чин полководца и титул *хоу*. Эти события говорят о непрочности коалиции мятежников.

2. Второй этап борьбы за власть продолжается с шестого месяца 23 г. по осень 24 г. В этот период Гуан-у воюет в армии Гэн-ши-ди. Следующим успехом мятежников в этот период было взятие столицы Чанъани и убийство Ван Мана. Но этот успех повлёк за собой новый конфликт в их стане: один из полководцев Гэн-ши-ди, Ван Лан, объявил себя императором. Гуан-у не без колебаний снова поддержал Гэн-ши-ди. Город Ханьдань, столица Ван Лана, была взята в четвёртом месяце 24 г. За взятие столицы Гуан-у получил титул *вана*, самый высокий титул после императорского. А осенью 24 г. Гуан-у напал на самого Гэн-ши-ди. То есть, получив от нового императора всё, что тот мог ему дать: самый высокий титул и испытанную в боях армию, Гуан-у предал своего покровителя. Коалиция, поддерживающая Гэн-ши-ди, была нестойкой, военные действия, которые она вела, усиливали некоторых

её членов, которые не были лично преданы новому императору и откалывались от него. Пока существовала угроза со стороны Ван Мана, эти конфликты удавалось погасить, но как только Ван Ман был повержен, произошёл новый раскол, который привёл к новым военным действиям, то есть произошло нечто вроде цепной реакции. В конце концов, Гуан-у, наученный опытом предшественников, не стал ждать, когда на него пойдут войной и в удобный для себя момент первым нанёс удар.

3. Третий этап борьбы за власть Гуан-у начинается осенью 24 г. и длится до первого месяца 25 г. В течение этого времени Гуан-у подчинил себе три «банды» – вооружённых формирований местной знати, обеспечив себя обширными землями.

4. В течение четвёртого этапа борьбы за власть (второй месяц 25 г. – двенадцатый месяц 25 г.) Гуан-у сам становится императором, после того как его армия заняла столицу Гэн-ши-ди, город Лоян, и сместила его с престола. Стоит отметить, что в этот период наблюдается резкий рост числа императоров, о своих претензиях на престол объявили Лю Пэн-цзы (при поддержке вооружённых формирований «Краснобровых»), Лю Юн и Гунсунь Шу.

5. Во время пятого этапа борьбы за власть (с первого по шестой месяц 26 г.) Гуан-у-ди происходит перегруппировка сил, связанная со смертью Гэн-ши-ди: полководцы Гэн-ши-ди перешли на сторону как Гуан-у-ди, так и других именующих себя императорами претендентов. В этот период Гуан-у-ди наделял титулами своих родственников, представил подданной императрицу и объявил имя наследника, чем значительно укрепил свое положение.

6. В течение шестого этапа борьбы за власть (шестой месяц 26 г. – второй месяц 27 г.) была достигнута победа над «Краснобровыми», одним из самых крупных военных формирований того времени, руководство которого захватило бывшую столицу Западной Хань – Чаньань. После этого в руках у Гуан-у-ди оказалась государственная печать, что заметно повысило его легитимность как императора. Но борьба продолжалась, и наличие у Гуан-у-ди императорской печати ещё не делало его общепризнанным и полновластным монархом.

Расскажем более подробно о событиях 26 г. (см. Приложение). В первой половине 26 г. н.э. произошло перераспределение сил, вызванное смертью императора Гэн-ши-ди (23–25 гг. н.э.). Его полководцы были вынуждены искать себе нового властителя, и в первом месяце 26 года на сторону ставшего императором Гуан-у-ди перешли влиятельные военачальники Дэн И и Юй Куан [1, гл. 1А, VI, b]. Некоторые знатные придворные, такие как Лю Си, которого Гэн-ши-ди пожаловал титулом Юаньши-вана, также перешли на сторону Гуан-у-ди (при этом Лю Си получает другой титул Сышуй-вана). Бывших сторонников Гэн-ши-ди могли подчинять и силой. Так в третьем месяце 26 г. Инь Цюнь, которого Гэн-ши-ди пожаловал титулом Янь-вана, подвергся нападению со стороны одного из полководцев Гуан-у-ди и был приведён им к покорности.

Этот период характеризуется не только приходом к Гуан-у-ди полководцев, но и попытками мятежей против него со стороны некоторых его сторонников; мятежи быстро подавлялись Гуан-у-ди и его сторонниками [1, гл. 1А, VI, е]. При этом Гуан-у-ди ещё не был единственным правителем, кроме него было ещё несколько «императоров», возведённых на престол различными вооружёнными формированиями и ведущими военные действия против соперников. Войска Гуан-у-ди осадили армию «императора» Лю Юна в Суйяне. Известно, что Лю Юна поддержал бывший полководец Гэн-ши-ди Су Мао, что говорит о его силе и о том, что не все полководцы Гэн-ши-ди поддерживали Гуан-у-ди.

Военные действия Гуан-у-ди вёл как с «императорами», так и с «бандами» – различными вооружёнными формированиями, которые возникли во время борьбы с войсками Ван Мана. Так, в первом месяце 26 г. полководец У Хань подчинил банду Таньсян [1, гл. 1А, VI, а].

В первом месяце 26 года Гуан-у-ди возвел храм Гаомяо и, согласно источнику, это важное деяние императора сопровождалось знаменами [1, гл. 1А, VI, с]. «Краснобровые» же в этом же месяце сожгли дворцовые постройки в Чанъани и раскопали императорский могильный курган, что дало повод Дэн Юю, полководцу Гуан-у-ди, вступить в Чанъань и завладеть табличками предков Гуан-у-ди, которые Дэн Юй по возвращении поместил в Гаомяо.

Однако на роль императора всё ещё претендовал Лю Пэн-цзы, родственник правителей Западной Хань. Поскольку он постоянно упоминается именно как ставленник «банды Краснобровых», это позволяет сделать вывод о его намеренной дискредитации на страницах *Хоу Хань шу*.

Именно в этот период Гуан-у-ди укрепляет позиции членов своего рода – он жалует титулами не только полководцев, но и своих родственников. Титул вана получили: дядя, у которого воспитывался Гуан-у-ди, а также два племянника, сыновья его старшего брата. Также Гуан-у-ди представляет подданную императрицу и объявляет наследника престола. Причём этот наследник не был его старшим сыном, а старший сын получает титул вана [1, 1А, VI, s]. В первой половине 26 г. н.э. Гуан-у-ди укрепился в Лояне. К нему перешли некоторые полководцы Гэн-ши-ди, а одного из них он даже подчинил силой.

В восьмом месяце 26 г. н.э. Гуан-у-ди сам возглавил поход против «банды» Усяо («Пять военных лагерей») и разгромил её [1, гл. 1А, VI, t]. Таким образом, к концу 26 года было разбито и разогнано пять крупных вооружённых формирований («банд»): Тунма, Гаоху и Жунлян он подчинил осенью 24 г., ещё будучи Сяо-ваном, «банда» Таньсян была подчинена полководцем Гуан-у-ди У Ханем в первом месяце 26 года и, наконец, «банду» Усяо подчинил сам Гуан-у-ди в восьмом месяце 26 г.

В этом же месяце продолжается борьба с другим «императором» из рода Лю, Лю Юном. Отправленный в поход против Лю Юна в третьем месяце этого же 26 г. полководец Гуан-у-ди Гэ Янь захватывает Суйян, тем самым вынуждая Лю Юна бежать в Цяо [1, гл. 1А, VI, v]. Таким образом, в

26 г. у Гуан-у-ди уже было достаточно войск, чтобы осуществлять одновременно две военные операции. Также стоит отметить, что тогда борьба с «бандами» для Гуан-у-ди была более насущной проблемой, чем борьба с Лю Юном, которая не требовала личного участия Гуан-у-ди.

В одиннадцатом месяце союз из трёх «банд»: Тунма, Цинду и Юлай – возвёл на престол Сунь Дэна. Однако этого «императора» в этом же месяце убил его собственный полководец. Стоит отметить, что одна из этих «банд», Тунма, была уже покорена Гуан-у-ди. По-видимому, вожди этой «банды» решили, что Гуан-у-ди, обосновавшемуся в Лояне, уже не до них. Однако, после убийства избранного ими «императора», этой «банде» пришлось покориться снова. «Банде» Цинду участие в этих событиях стоило двух округов. Стоит напомнить, что в 24 г. «банда» Цинду вступала в союз с «Краснобровыми», таким образом, ослабление этой «банды» было ослаблением союзников «Краснобровых».

Здесь стоит также отметить и то, что одной из задач, стоявших перед автором *Хоу Хань шу*, было возвеличивание Гуан-у-ди. Его, например, с момента восшествия на престол представляют как единственного законного императора, подтверждая это упоминанием его императорского титула. В то же время все остальные «императоры» после сообщения о том, что они стали Сыновьями Неба называются только по имени, т.е. неоднородность ситуации с верховной властью всячески замалчивается.

Однако, наряду с Гуан-у-ди в период с 25 по 27 гг. н. э., как было показано, существовал более законный император – Лю Пэн-цзы, который в 25 году занял Чанъань, столицу государства Западной Хань, и именно у него в этот период находилась государственная печать. Но о нём в источнике почти не упоминается, ведь его возвели на престол «Краснобровые». Это наводит на мысль о том, что повышенное внимание к «Краснобровым» в источнике, возможно, связано с желанием автора *Хоу Хань шу* показать, что Лю Пэн-цзы – не самостоятельная фигура, он ставленник каких-то «бандитов», тем самым принизив его статус как политического деятеля. Это позволяет сделать вывод, что «Краснобровые» в источнике являются инструментом дискредитации Лю Пэн-цзы как императора, они выводятся на передний план повествования, чтобы отвлечь внимание от личности Лю Пэн-цзы.

7. И наконец, во время седьмого этапа борьбы за власть (второй месяц 27 г. – конец 29 г.) завершается борьба между Гуан-у-ди и ещё одним «императором» из рода Лю, Лю Юном, и его сыном Лю Юем. После захвата в плен Лю Юя в конце 29 г., Гуан-у-ди остался единственным императором из рода Лю. К концу 29 г. кроме него оставалось ещё три «императора»: Гунсунь Шу, Ли Сянь и Лу Фан, которые были приведены к покорности в последующие годы.

Приведём наш перевод фрагмента памятника, в котором изложены события 26 – начала 27 гг.¹

Фань Е. Хоу Хань шу (История Поздней [империи] Хань)

Раздел 1. Основные записи.

Глава 1А. Записи [о правлении] императора Гуан-у-ди

[VI]. Второй год (26 г.). Весна. Начальный месяц. Новолуние.

[а] День *цзя-цзы*. Произошло солнечное затмение. *Дасыма* У Хань во главе девяти полководцев напал на банду Таньсян [в месте] к востоку от Е, нанёс ей сокрушительное поражение и принудил сдаться².

День *гэн-чэнь*. Пожаловали всем отличившимся подданным титул *лехоу*; во всех четырёх уездах крупного владения (*даго*) все остальные получили [вознаграждения] в зависимости от занимаемой должности. Указ гласил: «В человеческих чувствах необходимо знать меру, если предоставить дела самим себе, то желания быстро переполняют [людей] и страх перед наказаниями оказывается позабыт. Все полководцы, распростирав далеко свои деяния, добились великих заслуг. Но, по сути, желания их безграничны, а ведь следовало бы [чувствовать себя парящими] над глубокой бездной, ступающими по тонкому льду – дрожать и трепетать, быть крайне осмотрительным. За свои значительные свершения [некоторые из них] всё ещё не вознаграждены. Те, чьи имена ещё не внесены в [наградные] списки, будут быстро внесены [чиновниками] *дахунду*³. Я намерен вознаградить их в зависимости от занимаемых должностей».

Боши Дин Гун при обсуждении сказал: «Издравле государи, наделяя землёй потомственных правителей (*чжухоу*), не превышали [нормы] в сто *ли*, поэтому было выгодно учреждать [новых] *хоу*. Брала пример с крепкого ствола и слабых ветвей, благодаря этому и управляли ими. Теперь если наделить владениями всех *чжухоу* четырёх уездов, то это не будет соответствовать системе законов».

Император сказал: «В древности все погибшие царства становились таковыми постольку, поскольку утрачивали праведный путь. Никогда не слышал, что среди погибших [царств] были те, в которых заслуженные подданные имели много земель».

Тогда направили [чиновника] *ечжэ* 謁者 (церемониймейстера) немедленно предоставить [им] шнур для казённой печати. Приказ гласил: «Заняв значительный пост, не держитесь начальственно; поднявшись высоко, не грозите опасностью; соблюдайте меру, строго придерживайтесь норм; ограничивайте себя и не допускайте излишков; сохраняйте уважение, будьте сдержанными. Передавайте [земли] вашим потомкам, их разрастание послужит защитой Хань».

[b] День *жэнь-у*. Гэн-ши[-ди] покинули ханьский полководец Дэн И 鄧 曄, [а также] помощник ханьского полководца Юй Куан 于 匡. Сдались. Каждому сохранили титул [*хоу*?].

[c] День *жэнь-цзы*. Возвели [храм] Гаомяо⁴, соорудили алтарь духов земли и злаков в Лояне. Учредили жертвенники в предместьях к югу от городской стены. Начали почитать стихию огня и красный цвет.

[d] **Тот же месяц.** «Краснобровые» сожгли дворцовые здания Западной столицы (Чанъани), раскопали могильные курганы императоров [Западной Хань], вторглись во Внутризаставье и разграбили [его].

*Дасыту*⁵ Дэн Юй 鄧禹 вступил в Чанъань. Направил чиновников водрузить таблички духов одиннадцати императоров, возвратив их в [храм] Гаомяо.

[e] Чжэньдин-ван Ян 真定王楊, Линь-и-хоу Жан 臨邑侯讓 задумали поднять мятеж; посланный полководец авангарда Гэн Чунь 耿純 покарал их.

[f] **Второй месяц. День цзи-ю.** [Его величество] удостоили высоким посещением [уезд] Сюйю⁶.

[g] *Дасыкун*⁷ Ван Лян 王梁 был снят с должности.

День жэнь-цзы. Сун Хун 宋弘, [сановник в ранге] *тайчжун дафу*, был назначен *дасыкуном*.

[h] Посланный [императором] главнокомандующий кавалерией Цзин Дань 景丹 возглавил карательный поход, захватил в плен полководца Чжай Цзуня 祭遵 и ещё двух военачальников, нанёс удар по банде Хун Нуна; нанёс ей поражение. После этого [император] направил Чжай Цзуня осадить [укрывшегося в городе] Маньчжун 蠻中 разбойника Чжан Маня 張滿.

[i] Начальник (*тайшоу*) [округа] Юйян 漁陽 Пэн Чун 彭寵 поднял мятеж, напал на начальника (*му*) области Ючжоу 幽州 Чжу Фу 朱浮 под Цзи 薊.

[j] Янь Цэнь 延岑 самовольно назвался У-ань-ваном в [округе] Ханьчжун 漢中.

[к] **День синь-мао.** [Его величество] прибыл [в столицу] из [уезда] Сюйю.

[l] **Третий месяц. День и-вэй.** Всеобщая амнистия по всей Поднебесной. Указ гласил: «Сейчас в тюрьмах много обиженных людей, пытки применяются безжалостно. Мы очень сильно тревожимся за них. Конфуций говорил: „Наказания не достигают цели, если народу некуда пристроить руки и ноги“. Сим предписываем средним чиновникам с окладом в 2 000 мер зерна, всем *дафу* (сановникам), учёным *боши*, [чиновникам] *илан* позаботиться об умеренности в законах о наказаниях».

[m] Посланный [императором] правитель столичного округа (*чжи-цзинь* 執金吾) Цзя Фу 賈復 во главе двух полководцев нанёс удар по [служившему] Гэн-ши[-ди] Янь-вану Инь Цзуню 郾王尹遵, нанёс ему поражение и принудил его сдаться.

[n] Начальник конницы Лю Чжи 劉植 напал на разбойника Ми, пал на поле боя.

[o] Послали полководца «тигрового знамени» Гэ Яня 蓋延, став во главе четырёх полководцев, выступить в поход на Лю Юна 劉永.

Четвёртый месяц. Лето. Осадили [Лю] Юна в Суйяне. Полководец Гэн-ши[-ди] Су Мао убил начальника [округа] Хуайян Пань Цзяня и примкнул к Лю Юну.

[p] **День цзя-у.** Младшему брату отца [императора Лю] Ляна пожаловали [титул] Гуанъян-вана; [Лю] Чжану, сыну старшего брата, пожаловали [титул] Тайюань-вана; младшему брату [Лю] Чжану [Лю] Сина пожаловали [титул] Лу-вана; наследнику Чунлин-хоу [Лю] Чжи пожаловали [титул] Чэньян-вана.

[q] **Пятый месяц. День гэн-чэнь.** [Титул] Сышуй-вана был пожалован Си, наделённому [ранее] Гэн-ши[-ди] титулом Юаньши-вана. Затем Дэ, сыну Чжэньдин-вана Яна, был пожалован [титул] Чжэндин-вана; Цзи Чану, потомку [Цзи] Чжоу, был пожалован [титул] Чжоучэн-сю-гуна.

[r] **День гуй-вэй.** Высочайший указ гласил: «В народе есть выданные замуж жёны, проданные сыновья. Тем из них, кто пожелает вернуться к родителям, позволено дать волю. Не смеем лишать их свободы, признаём их в соответствии с законом».

[s] **Шестой месяц. День моу-суй.** Возвели первую даму (*гуйжэнь*) госпожу Го в императрицы, сын [императора] Цян был объявлен наследником. Была объявлена всеобщая амнистия [по всей] Поднебесной. Увеличили на один ранг чины [чиновникам] *ланам, ечжэ, цунгуаням.*

День бин-у. Старшему сыну [императора] Лю Чжуну пожаловали [титул] Цзычуань-вана.

[t] **Осень. Восьмой месяц.** Император лично возглавил поход на У Сяо.

День бин-чэнь. [Его величество] удостоил высочайшим посещением Нэйхуан.

Нанесли Усяо крупное поражение при Ияне, принудили к сдаче.

[u] Направили военного чиновника *юцзи* и полководца Дэн Луна помочь Чжу Фу 朱浮 и сразиться с Пэн Чуном 彭寵 при Лу 潞. Армия [Дэн] Луна потерпела поражение.

[v] Гэ Янь 蓋延 захватил [округ] Суйян 睢陽, Лю Юн бежал в Цяо 譙.

[w] Разбили и захватили в плен полководца Дэн Фэна 鄧奉, завладели Юйяном.

[x] **Девятый месяц. День жэнь-у.** [Его величество] прибыл из Нэйхуана 內黃.

[y] Командующий лёгкой кавалерией полководец Цзин Дань 景丹 почил.

[z] Янь Цэнь 延岑 нанес большое поражение «Краснобровым» при Дулине 杜陵.

[aa] Во Внутризаставье разразился голод, люди поедали друг друга.

[bb] **Одиннадцатый месяц. Зима.** Судью Верховной судебной палаты Цэнь Пэна назначили главнокомандующим «идущим походом на юг», поставили [его] во главе восьми полководцев, чтобы напасть на Дэн Фэна при Чжэсяне.

[cc] [Вооружённые формирования] «Гунма» (Медные кони), «Цинду» (Молодые бычки), «Юлай» (Отборная пшеница) и остальные разбойники совместно возвели на престол Сунь Дэна, считая его Сыном Неба, в

[округе] Шанцзюнь. Юэ Сюань, полководец [Сунь] Дэна, убил [Сунь] Дэна, в силу чего вся эта толпа в пятьдесят тысяч человек сдалась.

[dd] Посланный заместитель военачальника Фэн И заменил Дэн Юя и напал на «Краснобровых».

[ee] Назначили Фу Луна, [имевшего ранг] *тайчжун дафу*, в качестве посла умиротворить и объединить два округа, [занятых] Цинсюй. Предложил Чжан Бу сдаться ему.

[ff] **Двенадцатый месяц. День *моу-у*.** Высочайший указ гласил: «Члены знатных родов и *лехоу* низвергли Ван Мана. У душ предков нет тех, на кого опереться. Мы в высшей степени сожалеем об этом. Поэтому мы восстанавливаем изначальное царство. Ежели *хоу* еще не умерли, но потомки их принадлежат к тем, чьи имена можно увидеть в [списках ведомства] „Шаншу“, то им пожаловать титул и предоставить высокий пост».

[gg] В тот же год. Гэ Янь и другие нанесли большое поражение Лю Юю к западу от [округа] Пэй.

Началось с того, что в конце [правления] Ван Мана в Поднебесной были засухи и набеги саранчи. Один *цзинь* 斤 золота обменивают на один *ху* 斛 проса. Дошло ведь до того, что народ кормился дикорастущими злаками. [А где-то] конопля росла обильно, дубовый шелкопряд давал коконы, а кто-то укрывался в горах и на холмах – люди таким образом получали свою выгоду.

[VII] Третий год (27 г.).

[a] **Первый месяц. Весна. День *цзя-цзы*.** Фланговый полководец Фэн И совершил карательный поход на четырёх полководцев. Ду Мао был назначен главнокомандующим лёгкой кавалерией. *Дасыту* Дэн Юй, присоединившись к Фэн И, противостоял «Краснобровым» в битве при Хуйси, [Дэн] Юй и [Фэн] И потерпели поражение.

[b] Покарали пленного полководца Чжай Цуня, разбитого при Маньчжуне, казнили Чжан Маня 張滿.

[c] **День *синь-сы*.** Возвели [в честь деда императора], государя [округа] Нандунь, четыре храма.

[d] **День *жэнь-у*.** Всеобщая амнистия [по всей] Поднебесной.

[e] **Добавочный месяц високосного года. День *и-сы*.** *Дасыту* Дэн Юя отправили в отставку.

[f] Фэн И 馮異 вступил в бой с «Краснобровыми» при Яоди 峯底, нанёс большое поражение. Оставшиеся люди ушли на юг в Иян. Император лично возглавил поход на [«Краснобровых»].

День *цзи-хай*. [Его величество] удостоил посещением [уезд] Иян.

День *цзя-чэнь*. [Его величество] лично командовал шестью армиями. Первыми выставили запряжённых в боевые колесницы коней, отборные войска *дасыма* У Ханя находились впереди, главные силы армии следовали за ними, лёгкая конница и гвардия выстроились на флангах. «Краснобровые» увидев всё это издали, перепугались и устремились, направили посла просить о заключении мира.

День бин-у. Предводитель «Краснобровых», сдавшись, вручил Гао[-у-]ди императорскую печать. Был отдан приказ подчинить [Чаньань] начальнику городского гарнизона.

День у-шэнь. [Его величество] возвратились из Ияна.

День цзи-ю. Высочайший указ гласил: «Разбойники нагло своевольничали, губили народ. [Лю] Пэн-цзы присвоил титул, учинил мятеж и посеял смуту в Поднебесной. Мы, подняв армию, напали и тотчас же обрушились и разбили их. Десять с лишним тысяч человек со связанными руками покорились. В сокровищницу возвращена печать прежних императоров. Души всех этих предков, сила воинов – не достойны ли Мы пользоваться этим! Мы выбрав счастливый день новолуния в храме Гаомяо, жалуем титулами тех сыновей Поднебесной, которые относятся к отцам как потомки, [пусть будут они] обладать первым рангом [знатности]».

[g] **Второй месяц. День цзи-вэй.** Совершили благодарственное моление в [храме] Гаомяо, приняли передаваемую из поколения в поколение государственную печать.

Примечания

¹ Перевод выполнен по изданию [1].

² *Дасыма* – военный министр.

³ *Дахунлу* 大鴻臚 – распорядитель приёмами вассалов.

⁴ Поминальный храм Гао-цзу – первого императора Западной Хань.

⁵ Советник по делам воспитания и просвещения.

⁶ Уезд Сюу 修武 располагался в округе Хэнэй, на территории древнего государства Шан (ок. 1300–1027 гг. до н.э.).

⁷ *Дасыкун* – советник по делам общественных работ.

Литература

1. *Фань Е.* Хоу Хань шу (История Поздней [империи] Хань). Пекин, 1965.
2. *Крюков М.В., Переломов Л.С., Софронов М.В., Чебоксаров Н.И.* Древние китайцы в эпоху централизованных империй. М., 1983.
3. *Малявин В.В.* Империя учёных, М., 2007.
4. The Cambridge history of China. Volume 1. The Ch'in and Han Empires, 221 B.C. – A.D. 220. London, 1984.